

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2001-2002

27 SEPTEMBER 2002

**Wetsontwerp houdende instemming met
het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie
met behoud van loon (herzien in 1970),
aangenomen te Genève op 24 juni 1970**

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	6
Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970	8
Voorontwerp van wet	14
Advies van de Raad van State	14

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2001-2002

27 SEPTEMBRE 2002

**Projet de loi portant assentiment à la
Convention n° 132 concernant les
congrés annuels payés (révisée en 1970),
adoptée à Genève le 24 juin 1970**

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	6
Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève les 24 juin 1970 .	8
Avant-projet de loi	14
Avis du Conseil d'État	14

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het verdrag dat de Regering de eer heeft aan uw goedkeuring te onderwerpen, betreft de betaalde jaarlijkse vakantie; het werd aangegaan op 24 juni 1970 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens de vierenvijftigste zitting, die werd gehouden te Genève van 3 tot 25 juni 1970. Dit verdrag werd aangegaan met 213 stemmen tegen 62 en 62 onthoudingen.

Dit verdrag heeft tot doel de Verdragen nr. 52 betreffende de betaalde vakantie (1936) en nr. 101 betreffende de betaalde vakantie in de landbouw (1952) te herzien. Enkel dit laatste verdrag werd door België bekrachtigd.

Het is van toepassing op alle tewerkgestelde personen, met uitzondering van de zeelieden.

In België wordt de jaarlijkse vakantie toegekend, hetzij volgens de regels van toepassing in de openbare sector, hetzij volgens de regels bepaald bij de wetgeving betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, die zich richt tot de personen onderworpen aan de regelingen van sociale zekerheid voor werknemers, mijnwerkers of zeelieden ter koopvaardij.

Bepaalde categorieën van werknemers die niet onderworpen zijn aan het algemeen stelsel van sociale zekerheid voor werknemers zijn uitgesloten uit het stelsel van jaarlijkse vakantie voor werknemers, bijvoorbeeld de occasionele werknemers voor arbeid verricht ten behoeve van de huishouding van de werkgever of zijn gezin, voor zover de arbeid niet méér bedraagt dan acht uur per week bij één of meerdere werkgevers; de studenten tewerkgesteld in het kader van een overeenkomst voor tewerkstelling van studenten, wanneer deze tewerkstelling in de loop van de maanden juli, augustus, september valt en de duur ervan één maand niet overschrijdt; de dienstboden die niet bij de werkgever inwonen, indien de duur van de tewerkstelling niet meer dan vier uur per dag bij één zelfde werkgever, of vierentwintig uur per week bij één of meerdere werkgevers bedraagt, enz.

Artikel 3 van het verdrag legt de verplichting op een betaalde jaarlijkse vakantie met een welbepaalde minimumduur toe te kennen, die niet korter mag zijn dan drie weken per dienstjaar en die in een bij de bekrachtiging gevoegde verklaring dient te worden gespecificeerd. In België bedraagt de minimumduur van de vakantie meer dan drie weken. De Regering zal de duur van de vakantie verduidelijken in de aan de bekrachtiging toegevoegde verklaring.

EXPOSÉ DES MOTIFS

La Convention que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment concerne les congés annuels payés. Elle a été adoptée le 24 juin 1970 par la Conférence internationale du travail au cours de sa cinquante-quatrième session, tenue à Genève du 3 au 25 juin 1970. Cette Convention a été adoptée par 213 voix contre 62 et 62 abstentions.

Cette Convention a pour objet de réviser les Conventions n° 52 sur les congés payés (1936) et n° 101 sur les congés payés dans l'agriculture (1952). Seule cette dernière Convention a été ratifiée par la Belgique.

Elle s'applique à toutes les personnes employées, à l'exclusion des gens de mer.

En Belgique, les vacances annuelles sont attribuées soit suivant les règles applicables au secteur public, soit suivant les règles prescrites par la législation relative aux vacances annuelles des travailleurs salariés qui s'adresse aux personnes assujetties aux régimes de la sécurité sociale des travailleurs salariés, des ouvriers mineurs ou des marins de la marine marchande.

Certaines catégories de travailleurs qui ne sont pas assujetties au régime général de la sécurité sociale des travailleurs salariés, sont exclues du régime des vacances annuelles des travailleurs salariés, comme par exemple les travailleurs occasionnels pour le travail effectué pour les besoins du ménage de l'employeur ou de sa famille, pour autant que la durée du travail ne dépasse pas les 8 heures par semaine chez un ou plusieurs employeurs; les étudiants qui sont engagés dans le cadre d'un contrat d'occupation d'étudiants, lorsque ladite occupation se situe au cours des mois de juillet, août, septembre, et ne dépasse pas un mois; les domestiques qui ne sont pas logés chez leur employeur, lorsque la durée de leur occupation n'atteint pas 4 heures par jour chez le même employeur, ni 24 heures par semaine chez un ou plusieurs employeurs, etc.

L'article 3 de la convention impose l'obligation d'octroyer un congé annuel payé d'une durée minimum déterminée, qui ne peut être inférieure à trois semaines pour une année de service et qui devra être spécifiée dans une déclaration annexée à la ratification. En Belgique, la durée minimum du congé dépasse 3 semaines. Le Gouvernement précisera la durée du congé dans une déclaration annexée à sa ratification.

De geldende Belgische wetgeving maakt het mogelijk de bepalingen na te leven van artikel 4 dat de toekenning betreft van vakantie aan personen die een minder lange periode van dienstprestatie hebben volbracht dan nodig is om aanspraak te maken op het volledig recht op jaarlijkse vakantie zoals bepaald bij artikel 3. Ze is eveneens in overeenstemming met artikel 5 dat de minimumperiode van dienstprestatie beoogt die kan worden geëist om aanspraak te maken op het recht op betaalde jaarlijkse vakantie, alsmede op de periodes die als periodes van dienstprestaties dienen te worden beschouwd.

Bovendien dient arbeidsverzuim, ingevolge paragraaf 4 van artikel 5, om redenen die niet afhankelijk zijn van de wil van de tewerkgestelde persoon, zoals ziekte, ongeval of zwangerschapsverlof, onder bepaalde voorwaarden in aanmerking te worden genomen als periode van dienstprestatie. In België, waar de wetgeving eveneens in bepaalde vormen van gelijkgeschakeling voorziet die niet in het verdrag zijn opgenomen, kan deze bepaling worden nageleefd.

Artikel 6 bepaalt dat officiële en gewone feestdagen of periodes van arbeidsongeschiktheid niet worden meegerekend bij de jaarlijkse minimumvakantieperiode vastgesteld door artikel 3 van het verdrag. De Belgische wetgeving voldoet eveneens aan de bepalingen van dit artikel.

Onze wetgeving beantwoordt eveneens aan de bepaling van artikel 7 dat de verplichtingen beoogt inzake de vergoeding die betrekking heeft op de vakantieperiode alsmede op de datum van uitkering der verschuldigde bedragen.

België kan de bepalingen naleven van artikel 8 dat de mogelijkheid beoogt van opsplitsing van de vakantie, alsook het recht op een vakantiegedeelte dat overeenstemt met ten minste twee ononderbroken werkweken.

Artikel 9 omschrijft, van zijn kant, binnen welke maximumtermijnen de vakantie moet worden toegekend. De Belgische wetgeving is in overeenstemming met deze bepaling.

In Artikel 10 wordt de manier behandeld waarop de periode waarin de vakantie zal worden genomen, wordt vastgelegd. In dit verband is de Belgische wetgeving eveneens in overeenstemming met de bepaling van het verdrag. Zowel voor de collectieve als de individuele vakantie moeten de vakantiedata in onderlinge overeenstemming worden vastgelegd.

In artikel 11 van het verdrag worden de rechten geformuleerd van de aldaar bedoelde personen bij beëindiging van het dienstverband.

La législation belge actuellement en vigueur permet de respecter les dispositions de l'article 4 qui concerne l'octroi de vacances aux personnes ayant accompli une période de service d'une durée inférieure à la période requise pour ouvrir droit à la totalité des vacances prescrites à l'article 3. Elle est également conforme à l'article 5 qui vise la période de service minimum qui peut être exigée pour ouvrir droit à des vacances annuelles payées ainsi que les périodes à considérer comme périodes de service.

En outre, en vertu du paragraphe 4 de l'article 5, les absences du travail pour des motifs indépendants de la personne employée, telles que les cas de maladies, d'accidents, de congés de maternité, seront considérées dans certaines conditions comme périodes de service. La Belgique, dont la législation prévoit également certaines assimilations non reprises dans la convention, est en mesure de respecter cette disposition.

L'article 6 prévoit la non imputation, dans la période de vacances annuelles minimum prescrite à l'article 3 de la convention, des jours fériés officiels ou coutumiers ainsi que des périodes d'incapacité de travail. La législation belge satisfait également aux prescriptions de cet article.

Notre législation répond également au prescrit de l'article 7 qui vise les obligations relatives à la rémunération afférente à la période de congé, ainsi qu'à la date du paiement des montants dus.

La Belgique est en mesure de respecter les dispositions de l'article 8, qui vise les possibilités de fractionnement des vacances ainsi que le droit à une fraction de vacances correspondant à au moins deux semaines de travail ininterrompues.

L'article 9 précise quant à lui dans quels délais maxima les congés devront être accordés. La législation belge est conforme à cette disposition.

L'article 10 traite des modalités de fixation de l'époque à laquelle le congé sera pris. À ce sujet, la législation belge est également conforme à la disposition de la convention. Tant pour les vacances collectives qu'individuelles, les dates de vacances doivent être fixées de commun accord.

Dans son article 11, la convention énonce les droits des personnes visées par celle-ci en cas de cessation de la relation de travail.

Er wordt voorzien in drie mogelijkheden:

- Toekenning van betaalde vakantie in verhouding tot de duur van de periode van dienstprestatie voor dewelke de bedoelde persoon nog geen dergelijke vakantie heeft genomen;
- Toekenning van een compenserende vergoeding;
- Toekenning van een overeenkomstig vakantiekrediet.

Het Belgisch stelsel van jaarlijkse vakantie voor werknemers beantwoordt aan de bepalingen van artikel 11.

Het Belgisch stelsel inzake vakantie en afwezigheid toegestaan aan de personeelsleden van de staatsbesturen beantwoordt aan de bepalingen van artikel 11.

Artikel 12 bevestigt het beginsel van het verbod om afstand te doen van de betaalde jaarlijkse vakantie vastgesteld door artikel 3, paragraaf 3, van het verdrag. Dit verbod is eveneens terug te vinden in het nationaal recht.

Ingevolge artikel 13 kunnen door de bevoegde overheid of de daarvoor aangewezen instelling in elk land speciale regels worden gevolgd waarbij de gevallen worden beoogd waarin de tewerkgestelde persoon gedurende de vakantie een bezoldigde beroepsactiviteit verricht die in strijd is met het doel van de vakantie. Het betreft een mogelijkheid waarvan in het Belgisch recht geen gebruik wordt gemaakt.

Met betrekking tot de bepalingen van artikel 14 van het verdrag waarin de maatregelen worden behandeld die moeten worden genomen met het oog op de juiste toepassing en de inachtneming van de regels of bepalingen inzake betaalde vakantie, dient te worden opgemerkt dat onze wetgeving en reglementering aan dergelijke voorwaarden voldoen.

Tenslotte wordt door artikel 15 toegestaan dat de Lidstaten de verplichtingen van het verdrag aanvaarden, hetzij voor personen die in andere economische sectoren dan de landbouw zijn tewerkgesteld, hetzij uitsluitend voor personen die in de landbouw zijn tewerkgesteld. Aangezien de Belgische wetgeving geen onderscheid maakt tussen de werknemers van de landbouw en de werknemers van de andere sectoren, kan ons land de verplichtingen van het verdrag voor de landbouwsector, alsook voor de andere sectoren aanvaarden. De Regering zal niet nalaten dit in haar bekrachtiging te verduidelijken.

Tot besluit kan worden geopperd dat de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake betaalde jaarlijkse vakantie tegemoetkomen aan de doelstellingen van dit verdrag.

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, het voorwerp van de internationale akte die de Regering de eer heeft aan uw goedkeuring te onderwerpen.

Trois possibilités sont prévues:

- Octroi d'un congé payé proportionnel à la durée de la période de service pour laquelle la personne visée n'a pas encore eu un tel congé;
- octroi d'une indemnité compensatoire;
- octroi d'un crédit de congé équivalent.

Le régime belge des congés annuels pour travailleurs salariés répond aux prescriptions de l'article 11.

Le régime belge relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'État répond aux prescriptions de l'article 11.

L'article 12 affirme le principe de l'interdiction d'abandonner ou de renoncer au congé annuel payé minimum prescrit à l'article 3, paragraphe 3 de la convention. Cette interdiction existe également en droit interne.

Conformément à l'article 13, l'autorité compétente ou l'organisme approprié dans chaque pays peut adopter des règles particulières visant les cas où une personne employée exerce durant son congé une activité rémunérée incompatible avec l'objet du congé. Il s'agit d'une faculté dont il n'est pas fait usage en droit belge.

Pour ce qui concerne les prescriptions de l'article 14 de la convention, qui traitent des mesures à prendre en vue d'assurer la bonne application et le respect des règles ou dispositions relatives aux vacances payées, il y a lieu de remarquer que de telles exigences sont remplies par notre législation et réglementation.

Enfin, l'article 15 permet aux États membres d'accepter les obligations de la convention, soit pour les personnes employées dans les secteurs économiques autres que l'agriculture, soit uniquement pour les personnes employées dans l'agriculture. La législation belge ne faisant pas de distinction entre les travailleurs de l'agriculture et ceux des autres secteurs, notre pays est en mesure d'accepter les obligations de la convention pour le secteur de l'agriculture ainsi que pour les autres secteurs. Le Gouvernement ne manquera pas de le préciser dans sa ratification.

En conclusion, il peut être avancé que les dispositions légales et réglementaires en matière de congés annuels payés rencontrent les objectifs de la présente convention.

Tel est, Mesdames et Messieurs, l'objet de cet instrument international que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Werkgelegenheid,

Laurette ONKELINX.

De minister van Sociale Zaken en Pensioen,

Frank VANDENBROUCKE.

De minister van Ambtenarenzaken,

Luc VAN DEN BOSSCHE.

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

La ministre de l'Emploi,

Laurette ONKELINX.

Le ministre des Affaires Sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE.

Le ministre de la Fonction Publique,

Luc VAN DEN BOSSCHE.

WETSONTWERP**PROJET DE LOI**

ALBERT II,

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Werkgelegenheid, van Onze minister van Sociale Zaken en Pensioenen en van Onze minister van Ambtenarenzaken,

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de l'Emploi, de Notre ministre des Affaires Sociales et des Pensions et de Notre ministre de la Fonction Publique,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van werkgelegenheid, Onze minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze minister van Ambtenarenzaken zijn ermee gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de l'Emploi, Notre ministre des Affaires Sociales et des Pensions et Notre ministre de la Fonction publique sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit:

Artikel 1

Article 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Art. 2

Het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970, zal volkomen gevolg hebben.

La Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève le 24 juin 1970, sortira son plein et entier effet.

Gegeven te Brussel, 20 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Werkgelegenheid,

Laurette ONKELINX.

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE.

De minister van Ambtenarenzaken,

Luc VAN DEN BOSSCHE.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

La ministre de l'Emploi,

Laurette ONKELINX.

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE.

Le ministre de la Fonction publique,

Luc VAN DEN BOSSCHE.

(Vertaling)

VERDRAG**betreffende vakantie met behoud van loon (herzien), 1970**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Bijeengeroepen te Genève door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau, aldaar bijeengekomen op 3 juni 1970 in haar Vierenvijftigste Zitting en

Besloten hebbende tot het aannemen van bepaalde voorstellen met betrekking tot vakantie met behoud van loon, als vierde punt op de agenda van de zitting geplaatst, en

Vastgesteld hebbende dat deze voorstellen de vorm van een Internationaal Arbeidsverdrag dienen te krijgen,

neemt heden, 24 juni 1970 het volgende Verdrag aan, dat kan worden aangehaald als « Verdrag betreffende de jaarlijkse vakantie met behoud van loon (herzien), 1970 »:

Artikel 1

De bepalingen van dit Verdrag, voor zover hieraan niet op andere wijze uitvoering is gegeven door collectieve overeenkomsten, scheidsrechterlijke en rechterlijke uitspraken, wettelijk voorgeschreven procedures voor vaststelling van het loon, of op zodanige andere wijze als verenigbaar met nationale gebruiken of dienstig in verband met nationale omstandigheden, dienen te worden uitgevoerd krachtens nationale wetten of voorschriften.

Artikel 2

1. Dit Verdrag is van toepassing op alle werknemers, met uitzondering van zeevarenden.

2. Voor zover nodig, kunnen door het bevoegde gezag of de daarvoor geëigende organen in een land maatregelen worden getroffen, na overleg met de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties, voor zover deze bestaan, ten einde beperkte categorieën van werknemers van de toepassing van dit Verdrag uit te sluiten, indien hun beroep speciale problemen van ernstige aard, verband houdend met de uitvoering, of van grondwettelijke of wettelijke aard meebrengt.

3. Elk Lid dat dit Verdrag bekrachtigt is gehouden, in het eerste rapport over de toepassing van het Verdrag, ingediend volgens artikel 22 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, alle categorieën loontrekkenden te vermelden welke eventueel zijn uitgesloten krachtens het tweede lid van dit artikel, met vermelding van redenen, en dient in volgende rapporten een opgave te doen van de bestaande wetten en gebruiken ten aanzien van de niet door dit Verdrag beschermde categorieën, en de mate waarin uitvoering is gegeven of zal worden gegeven aan het Verdrag ten aanzien van zulke categorieën.

Artikel 3

1. Een ieder, op wie dit Verdrag van toepassing is, heeft recht op een jaarlijkse betaalde vakantie van een voorgeschreven minimumduur.

2. Elk Lid dat dit Verdrag bekrachtigt dient de vakantieduur in een verklaring, gehecht aan zijn bekrachtiging, te vermelden.

3. De vakantie zal in geen geval minder dan drie weken per dienstjaar bedragen.

CONVENTION**concernant les congés annuels payés (révisée en 1970)**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 3 juin 1970, en sa cinquante-quatrième session;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives aux congés payés, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-quatrième jour de juin mil neuf cent soixante-dix, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur les congés payés (révisée), 1970:

Article 1

Pour autant qu'elles ne seront pas mises en application, soit par voie de conventions collectives, de sentences arbitrales ou de décisions judiciaires, soit par des organismes officiels de fixation des salaires, soit de toute autre manière conforme à la pratique nationale et paraissant appropriée, compte tenu des conditions propres à chaque pays, les dispositions de la convention devront être appliquées par voie de législation nationale.

Article 2

1. La présente convention s'applique à toutes les personnes employées, à l'exclusion des gens de mer.

2. Pour autant qu'il soit nécessaire, l'autorité compétente ou tout organisme approprié dans chaque pays pourra, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressés, là où il en existe, prendre des mesures pour exclure de l'application de la convention des catégories limitées de personnes employées lorsque cette application soulèverait des problèmes particuliers d'exécution ou d'ordre constitutionnel ou législatif revêtant une certaine importance.

3. Tout Membre qui ratifie la convention devra, dans le premier rapport sur l'application de celle-ci qu'il est tenu de présenter en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, indiquer, avec motifs à l'appui, les catégories qui ont été l'objet d'une exclusion en application du paragraphe 2 du présent article et exposer, dans les rapports ultérieurs, l'état de sa législation et de sa pratique quant auxdites catégories, en précisant dans quelle mesure il a été donné effet ou il est proposé de donner effet à la convention en ce qui concerne les catégories en question.

Article 3

1. Toute personne à laquelle la convention s'applique aura droit à un congé annuel payé d'une durée minimum déterminée.

2. Tout Membre qui ratifie la convention devra spécifier la durée du congé dans une déclaration annexée à sa ratification.

3. La durée du congé ne devra en aucun cas être inférieure à trois semaines de travail pour une année de service.

4. Elk Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd kan naderhand de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau berichten, door een nieuwe verklaring, dat het een langere vakantie wil voorschrijven dan ten tijde van de bekrachtiging werd vermeld.

Artikel 4

1. Een persoon die in een jaar korter in dienst is geweest dan nodig is om volledige rechten te doen gelden als in het voorgaande artikel bepaald, heeft voor dat jaar recht op een vakantie met behoud van loon evenredig aan de duur van het dienstverband gedurende dat jaar.

2. Met de uitdrukking «jaar» in het eerste lid van dit artikel is bedoeld het kalenderjaar of een andere periode van dezelfde duur als bepaald door het bevoegde gezag of door de daartoe geëigende organen in het betrokken land.

Artikel 5

1. Er kan een minimumdiensttijd worden geëist om recht op vakantie met behoud van loon te kunnen doen gelden.

2. De duur van een dergelijke periode dient te worden vastgesteld door het bevoegde gezag of door de daartoe geëigende organen in het betrokken land, doch mag niet meer bedragen dan zes maanden.

3. De wijze waarop de duur van het dienstverband voor het vaststellen van het recht op vakantie wordt berekend, dient door het bevoegde gezag of door de daartoe geëigende organen in elk land te worden bepaald.

4. Op voorwaarden, vast te stellen door het bevoegde gezag of door de daartoe geëigende organen in elk land, dient werkverzuim om redenen die buiten de macht van de betrokken persoon liggen, zoals ziekte, ongeval of zwangerschapsverlof, te worden gerekend als deel uitmakend van de diensttijd.

Artikel 6

1. Officieel erkende en gebruikelijke vakantiedagen, al of niet vallend in de jaarlijkse vakantie, zullen niet worden gerekend als deel uitmakend van de minimum jaarlijkse vakantie met behoud van loon als voorgeschreven in artikel 3, derde lid, van dit Verdrag.

2. Op voorwaarden vast te stellen door het bevoegde gezag of door de daartoe geëigende organen in elk land, dient arbeidsongeschiktheid als gevolg van ziekte of letsel niet te worden gerekend als deel uitmakend van de minimum jaarlijkse vakantie met behoud van loon als voorgeschreven in artikel 3, derde lid, van dit Verdrag.

Artikel 7

1. Een ieder, die de vakantie als bedoeld in dit Verdrag opneemt, dient over de gehele periode van deze vakantie ten minste zijn normale of gemiddelde loon te ontvangen (inclusief de waarde in contanten van een eventueel deel van dat loon dat in natura wordt betaald en dat geen permanente uitkering vormt die doorgaat ongeacht het al of niet met vakantie zijn van de persoon in kwestie), berekend op een wijze vast te stellen door het bevoegde gezag of door de daartoe geëigende organen in elk land.

2. De krachtens het eerste lid van dit artikel verschuldigde bedragen dienen vóór de vakantie aan de persoon in kwestie te

4. Tout Membre ayant ratifié la convention pourra informer le Directeur général du Bureau international du Travail, par une déclaration ultérieure, qu'il augmente la durée du congé spécifiée au moment de sa ratification.

Article 4

1. Toute personne ayant accompli, au cours d'une année déterminée, une période de service d'une durée inférieure à la période requise pour ouvrir droit à la totalité du congé prescrit à l'article 3 ci-dessus aura droit, pour ladite année, à un congé payé d'une durée proportionnellement réduite.

2. Aux fins du présent article, le terme «année» signifie une année civile ou toute autre période de même durée fixée par l'autorité compétente ou par l'organisme approprié dans le pays intéressé.

Article 5

1. Une période de service minimum pourra être exigée pour ouvrir droit à un congé annuel payé.

2. Il appartiendra à l'autorité compétente ou à l'organisme approprié, dans le pays intéressé, de fixer la durée d'une telle période de service minimum, mais celle-ci ne devra en aucun cas dépasser six mois.

3. Le mode de calcul de la période de service, aux fins de déterminer le droit au congé, sera fixé par l'autorité compétente ou par l'organisme approprié dans chaque pays.

4. Dans des conditions à déterminer par l'autorité compétente ou par l'organisme approprié dans chaque pays, les absences du travail pour des motifs indépendants de la volonté de la personne employée intéressée, telles que les absences dues à une maladie, à un accident ou à un congé de maternité, seront comptées dans la période de service.

Article 6

1. Les jours fériés officiels et coutumiers, qu'ils se situent ou non dans la période de congé annuel, ne seront pas comptés dans le congé payé annuel minimum prescrit au paragraphe 3 de l'article 3 ci-dessus.

2. Dans des conditions à déterminer par l'autorité compétente ou par l'organisme approprié dans chaque pays, les périodes d'incapacité de travail résultant de maladies ou d'accidents ne peuvent pas être comptées dans le congé payé annuel minimum prescrit au paragraphe 3 de l'article 3 de la présente convention.

Article 7

1. Toute personne prenant le congé visé par la présente convention doit, pour toute la durée dudit congé, recevoir au moins sa rémunération normale ou moyenne (y compris, lorsque cette rémunération comporte des prestations en nature, la contre-valeur en espèces de celles-ci, à moins qu'il ne s'agisse de prestations permanentes dont l'intéressé jouit indépendamment du congé payé), calculée selon une méthode à déterminer par l'autorité compétente ou par l'organisme approprié dans chaque pays.

2. Les montants dus au titre du paragraphe 1 ci-dessus devront être versés à la personne employée intéressée avant son congé, à

worden uitgekeerd, tenzij anders bepaald in een overeenkomst die op hem en de werkgever van toepassing is.

Artikel 8

1. Het opnemen van de jaarlijkse vakantie met behoud van loon in gedeelten kan door het bevoegde gezag of door de daartoe geëigende organen in elk land worden goedgekeurd.

2. Tenzij anders bepaald in een overeenkomst die van toepassing is op de betrokken werkgever en werknemer, en op voorwaarde dat de duur van het dienstverband van de betrokken persoon hem recht geeft op zulk een periode, dient één van de gedeelten uit ten minste twee ononderbroken werkweken te bestaan.

Artikel 9

1. Het ononderbroken gedeelte van de jaarlijkse vakantie met behoud van loon als vermeld in het tweede lid van artikel 8 van dit Verdrag dient te worden toegekend en opgenomen niet later dan één jaar en de rest van de jaarlijkse vakantie met behoud van loon niet later dan achttien maanden na het einde van het jaar ten aanzien waarvan het recht op vakantie is ontstaan.

2. Een deel van de jaarlijkse vakantie, die een vastgesteld minimum overschrijdt, kan worden uitgesteld met goedkeuring van de betrokken werknemer, tot na de periode vermeld in het eerste lid van dit artikel en tot een nader omschreven tijdslimiet.

3. Het minimum en de tijdslimiet als vermeld in het tweede lid van dit artikel dienen te worden bepaald door het bevoegde gezag na overleg met de betrokken organisaties van werkgevers en werknemers, of door collectief overleg, of op enigerlei andere wijze in overeenstemming met wat in het betrokken land onder de heersende omstandigheden dienstig of gebruikelijk is.

Artikel 10

1. De periode waarin de vakantie moet worden opgenomen dient, tenzij deze is gebonden aan voorschrift, collectieve overeenkomst, scheidsrechterlijke uitspraak of andere middelen in overeenstemming met nationaal gebruik, te worden bepaald door de werkgever na overleg met de betrokken werknemer of zijn vertegenwoordigers.

2. Bij het vaststellen van de periode waarin de vakantie moet worden opgenomen, dient rekening te worden gehouden met de werkomstandigheden en de mogelijkheden van rust en ontspanning die de werknemer ter beschikking staan.

Artikel 11

Een werknemer die een minimumdiensttijd, overeenkomend met wat volgens artikel 5, eerste lid, van dit Verdrag kan worden geëist, heeft voltooid, heeft bij beëindiging van het dienstverband recht op vakantie met behoud van loon naar evenredigheid van de duur van de dienstperiode waarvoor hij nog geen dergelijke vakantie of een compensatie of een overeenkomstige vakantie-uitkering heeft ontvangen.

Artikel 12

Overeenkomsten om afstand te doen van het recht op de minimum jaarlijkse vakantie met behoud van loon als voorgeschreven in artikel 3, derde lid, van dit Verdrag, of het niet opnemen van

moins qu'il n'en soit convenu autrement par un accord liant l'employeur et ladite personne.

Article 8

1. Le fractionnement du congé annuel payé pourra être autorisé par l'autorité compétente ou par l'organisme dans chaque pays.

2. À moins qu'il n'en soit convenu autrement par un accord liant l'employeur et la personne employée intéressée, et à condition que la durée du service de cette personne lui donne droit à une telle période de congé, l'une des fractions de congé devra correspondre au moins à deux semaines de travail ininterrompues.

Article 9

1. La partie ininterrompue du congé annuel payé mentionnée au paragraphe 2 de l'article 8 de la présente convention devra être accordée et prise dans un délai d'une année au plus, et le reste du congé annuel payé dans un délai de dix-huit mois au plus à compter de la fin de l'année ouvrant droit au congé.

2. Toute partie du congé annuel dépassant un minimum prescrit pourra, avec l'accord de la personne employée intéressée, être ajournée pour une période limitée au-delà du délai fixé au paragraphe 1 du présent article.

3. Le minimum de congé ne pouvant pas faire l'objet d'un tel ajournement ainsi que la période limitée durant laquelle un ajournement est possible seront déterminés par l'autorité compétente, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressés, ou par voie de négociations collectives, ou de toute autre manière conforme à la pratique nationale et paraissant appropriée, compte tenu des conditions propres à chaque pays.

Article 10

1. L'époque à laquelle le congé sera pris sera déterminée par l'employeur après consultation de la personne employée intéressée ou de ses représentants, à moins qu'elle ne soit fixée par voie réglementaire, par voie de conventions collectives, de sentences arbitrales ou de toute autre manière conforme à la pratique nationale.

2. Pour fixer l'époque à laquelle le congé sera pris, il sera tenu compte des nécessités du travail et des possibilités de repos et de détente qui s'offrent à la personne employée.

Article 11

Toute personne employée ayant accompli la période minimum de service correspondant à celle qui peut être exigée conformément au paragraphe 1 de l'article 5 de la présente convention doit bénéficier, en cas de cessation de la relation de travail, soit d'un congé payé proportionnel à la durée de la période de service pour laquelle elle n'a pas encore eu un tel congé, soit d'une indemnité compensatoire, soit d'un crédit de congé équivalent.

Article 12

Tout accord portant sur l'abandon du droit au congé annuel payé minimum prescrit au paragraphe 3 de l'article 3 de la présente convention ou sur la renonciation audit congé, moyen-

een dergelijke vakantie tegen vergoeding of anderszins, zullen, afhankelijk van de in het betrokken land geldende omstandigheden, nietig of verboden zijn.

Artikel 13

Door de bevoegde instantie of door de daartoe geëigende organen in elk land kunnen speciale regels worden vastgesteld ten aanzien van gevallen waarin de werknemer gedurende de vakantie tegen betaling werkzaamheden verricht die strijdig zijn met het doel van deze vakantie.

Artikel 14

Er dienen doeltreffende maatregelen te worden genomen, aan gepast aan de wijze waarop uitvoering wordt gegeven aan de bepalingen van dit Verdrag, ten einde een juiste toepassing en handhaving van de voorschriften of bepalingen betreffende vakantie met behoud van loon, door voldoende controle of anderszins, te garanderen.

Artikel 15

1. Elk Lid kan desgewenst de verplichtingen van dit Verdrag afzonderlijk aanvaarden:

a) ten aanzien van personen werkzaam in andere economische sectoren dan de landbouw;

b) ten aanzien van werknemers in de landbouw.

2. Elk Lid dient in zijn akte van bekrachtiging te vermelden of het de verplichtingen van het Verdrag aanvaardt ten aanzien van de personen vallend onder paragraaf a) van het eerste lid van dit artikel, ten aanzien van de personen vallend onder paragraaf b) van het eerste lid van dit artikel, of ten aanzien van beide.

3. Elk Lid dat bij de bekrachtiging alleen de verplichtingen van dit Verdrag aanvaardt ten aanzien van of de personen vallend onder paragraaf a) van het eerste lid van dit artikel, of de personen vallend onder paragraaf b) van het eerste lid van dit artikel kan naderhand de Directeur-Generaal van het International Arbeidsbureau berichten dat het de verplichtingen van het Verdrag aanvaardt ten aanzien van alle personen op wie het Verdrag van toepassing is.

Artikel 16

Dit Verdrag wijzigt het Verdrag inzake vakantie met behoud van loon, 1936, en het Verdrag inzake vakantie met behoud van loon (Landbouw), 1952, op de volgende punten.

a) het aanvaarden van de verplichtingen van laatstgenoemd Verdrag ten aanzien van werknemers in andere economische sectoren dan de landbouw door een Lid-Staat die is toegetreden tot het Verdrag inzake vakantie met behoud van loon, 1936 betekent *ipso jure* onmiddellijke opzegging van dit Verdrag;

b) het aanvaarden van de verplichtingen van laatstgenoemd Verdrag ten aanzien van werknemers in de landbouw door een Lid-Staat die is toegetreden tot het Verdrag inzake vakantie met behoud van loon (Landbouw), 1952 betekent *ipso jure* onmiddellijke opzegging van dat Verdrag;

c) het in werking treden van dit Verdrag zal het Verdrag inzake vakantie met behoud van loon (Landbouw), 1952 niet van verdere bekrachtiging uitsluiten.

nant une indemnité ou de toute autre manière, doit, selon les conditions nationales, être nul de plein droit ou interdit.

Article 13

L'autorité compétente ou l'organisme approprié dans chaque pays peut adopter des règles particulières visant les cas où une personne employée exerce durant son congé une activité rémunérée incompatible avec l'objet de ce congé.

Article 14

Des mesures effectives, adaptées aux moyens par lesquels il est donné effet aux dispositions de la présente convention, doivent être prises, par la voie d'une inspection adéquate ou par toute autre voie, pour assurer la bonne application et le respect des règles ou dispositions relatives aux congés payés.

Article 15

1. Tout Membre peut accepter les obligations de la présente convention séparément:

a) pour les personnes employées dans les secteurs économiques autres que l'agriculture;

b) pour les personnes employées dans l'agriculture.

2. Tout Membre doit préciser, dans sa ratification, s'il accepte les obligations de la convention pour les personnes visées à l'alinéa a) du paragraphe ci-dessus, ou pour les personnes visées à l'alinéa b) dudit paragraphe, ou pour les unes et les autres.

3. Tout Membre qui, lors de sa ratification, n'a accepté les obligations de la présente convention que pour les personnes visées à l'alinéa a) ou pour les personnes visées à l'alinéa b) du paragraphe 1 ci-dessus peut ultérieurement notifier au Directeur général du Bureau international du Travail qu'il accepte les obligations de la convention pour toutes les personnes auxquelles s'applique la présente convention.

Article 16

La présente convention porte révision de la convention sur les congés payés, 1936, et de la convention sur les congés payés (agriculture), 1952, dans les conditions précisées ci-après.

a) l'acceptation des obligations de la présente convention, pour les personnes employées dans les secteurs économiques autres que l'agriculture, par un Membre qui est partie à la convention sur les congés payés, 1936, entraîne de plein droit la dénonciation immédiate de cette dernière convention;

b) l'acceptation des obligations de la présente convention, pour les personnes employées dans l'agriculture, par un Membre qui est partie à la convention sur les congés payés (agriculture), 1952, entraîne de plein droit la dénonciation immédiate de cette dernière convention;

c) l'entrée en vigueur de la présente convention ne ferme pas la convention sur les congés payés (agriculture), 1952, à une ratification ultérieure.

Artikel 17

De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag worden medege-deeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeids-bureau en door hem geregistreerd.

Artikel 18

1. Dit Verdrag is slechts verbindend voor de Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie, die hun bekrachtigingen door de Directeur-Generaal hebben doen registreren.

2. Het treedt in werking twaalf maanden na de datum waarop de bekrachtigingen van twee Leden door de Directeur-Generaal zijn geregistreerd.

3. Vervolgens treedt dit Verdrag voor elk Lid in werking twaalf maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging is gere-gistreerd.

Artikel 19

1. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeg-gen na verloop van een termijn van tien jaren na de datum, waarop dit Verdrag van kracht is geworden, door een verklaring aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau te zenden en deze door hem te laten registreren. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar nadat zij is geregistreerd.

2. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en binnen een jaar na verloop van de termijn van tien jaar, bedoeld in het vorig lid, geen gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging, voor-zien in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaren gebon-den en kan daarna dit Verdrag opzeggen na verloop van elke termijn van tien jaren, onder de voorwaarden gesteld in dit arti-kel.

Artikel 20

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbu-reau stelt alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie in kennis van de registratie van alle bekrachtigingen en opzeggingen, welke hem door de Leden van de Organisatie zijn medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving aan de Leden van de Organisatie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van de Leden van de Organisatie op de datum waarop dit Verdrag in werking treedt.

Artikel 21

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau doet aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medede-ling, ter registratie overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, van de volledige bijzonderhe-den omtrent alle bekrachtigingen en opzeggingen welke hij over-eenkomstig de voorgaande artikelen heeft geregistreerd.

Artikel 22

De Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau brengt, telkens wanneer hij dat noodzakelijk acht, aan de Alge-mene Conferentie verslag uit over de toepassing van dit Verdrag en onderzoekt of het wenselijk is een gehele of gedeeltelijke herzie-ning van dit Verdrag op de agenda van de Conferentie te plaatsen.

Article 17

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 18

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications des deux Membres auront été enregistrées par le Directeur gé-néral.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enre-gistrée.

Article 19

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communi-qué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnées au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénon-cer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années, dans les conditions prévues au présent article.

Article 20

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénoncia-tions qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistre-ment de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 21

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 22

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administra-tions du Bureau international du Travail présentera à la Confé-rence générale un rapport sur l'application de la présente conven-tion et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Artikel 23

1. Indien de Conferentie een nieuw verdrag aanneemt, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van dit Verdrag, zal, tenzij het nieuwe verdrag anders bepaalt:

a) de bekrachtiging door een Lid van het nieuwe verdrag, houdende herziening, *ipso jure* onmiddellijk opzegging van het onderhavige Verdrag ten gevolge hebben, niettegenstaande het bepaalde in artikel 19, zodra het nieuwe verdrag, houdende herziening, in werking is getreden:

b) met ingang van de datum, waarop het nieuwe verdrag, houdende herziening, in werking is getreden, dit Verdrag niet langer door de Leden bekrachtigd kunnen worden.

2. Dit Verdrag blijft in elk geval naar vorm en inhoud van kracht voor de Leden, die het bekrachtigd hebben en die het nieuwe verdrag, houdende herziening, niet bekrachtigen.

Artikel 24

De Engelse en Franse versies van dit Verdrag zijn gelijkelijk gezaghebbend.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie in haar Vierenvijftigste Zitting, gehouden te Genève en voor gesloten verklaard op 25 juni 1970.

TEN BLIJKE WAARVAN, wij onze handtekeningen hebben geplaatst op de vijftiendag van de maand juni 1970:

De Voorzitter van de Conferentie,

(w.g.) V. MANICKAVASAGAM.

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,

(w.g.) W. JENKS.

Article 23

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 19 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et sa teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 24

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale le Travail dans sa cinquante-quatrième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 25 juin 1970.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingt-cinquième jour de juin 1970:

Le Président de la Conférence,

V. MANICKAVASAGAM.

Le Directeur général du Bureau international du Travail,

W. JENKS.

VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES VOERGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Ontwerp van wettelijke instemming met het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970, zal volkomen gevolg hebben.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE 33.818/1/V

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 11 juli 2002 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970», heeft op 29 augustus 2002 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De vakantiekamer was samengesteld uit:

De heer D. ALBRECHT, staatsraad, voorzitter;

De heren P. LEMMENS en J. SMETS, staatsraden;

De heren H. COUSY en A. SPRUYT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A.-M. GOOSSENS, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer H. L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendaris.

De griffier,

A.-M. GOOSSENS.

De voorzitter,

D. ALBRECHT.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève le 24 juin 1970

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970) adoptée à Genève le 24 juin 1970, sortira son plein et entier effet.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT 33.818/1/V

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 11 juillet 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment à la Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève le 24 juin 1970», a donné le 29 août 2002 l'avis suivant:

Le projet n'appelle aucune observation.

La chambre des vacations était composée de:

M. D. ALBRECHT, conseiller d'État, président;

MM. P. LEMMENS et J. SMETS, conseillers d'État;

MM. H. COUSY et A. SPRUYT, assesseurs de la section de législation;

Mme A.-M. GOOSSENS, greffier présumé.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire adjoint.

Le greffier,

A.-M. GOOSSENS.

Le président,

D. ALBRECHT.